



BGL: zertifizierte Laiendolmetscher

Beitrag

In einem Festakt im Landratsamt konnte Landrat Bernhard Kern gemeinsam mit Dolmetscherin Antje Bommel elf neuen Laiendolmetschenden ihr Zertifikat für den erfolgreich bestandenen Lehrgang überreichen. Damit stehen nun weitere Laiendolmetschende für die Sprachen Arabisch, Englisch, Französisch, Russisch, Ukrainisch und Türkisch zur Verfügung.

Die Caritas organisiert die Einsätze, bei denen Ehrenamtliche als Übersetzer fungieren. Durch die wachsende Zahl an Zuweisungen werden auch immer mehr Sprachmittler für die Termine in den Ämtern am Landratsamt, in den Rathäusern im Landkreis, beim Jobcenter, bei Ärzten und vielen weiteren Stellen benötigt. In diesem Jahr wurden so durch die Caritas Migrationsberatung bereits mehr als 1000 Einsätze für viele unterschiedliche Sprachen vermittelt.

Doch Dolmetschen will gelernt sein. Die Person muss sich inhaltlich abgrenzen können und gelernt haben, nur das zu übersetzen, was auch tatsächlich gesagt wird. Um die Ehrenamtlichen entsprechend auf ihre Tätigkeit vorzubereiten, wurden auch in diesem Jahr wieder Laiendolmetscher ausgebildet. Astrid Kaeswurm, Integrationslotsin des Landkreises, begrüßte die Anwesenden und gab ihnen ein Zitat von Konfuzius, das nach mehr als 2000 Jahren aktueller ist als je zuvor, mit auf den Weg: „Die ganze Kunst der Sprache besteht darin, verstanden zu werden.“

Landrat Bernhard Kern begrüßte die Prüflinge und deren Familien, ebenso die Vertreter der Caritas Migrationsberatung und des Migrationsdienstes der Arbeiterwohlfahrt, und dankte den neuen Laiendolmetschenden für ihre Bereitschaft, den Landkreis in dieser Weise zu unterstützen. „Das Projekt „Laiendolmetscher“ im Berchtesgadener Land ist zurecht als eines von drei bayerischen Initiativen vom EU-Forschungsprojekt MATILDE als Best Practice-Beispiel für Integration ausgezeichnet worden. Denn Sie alle leisten mit Ihrem ehrenamtlichen Engagement einen bedeutenden Beitrag zur Integration in unserem Landkreis.“

Ausbilderin Antje Bommel gratulierte den Absolventen und bekräftigte noch einmal, dass ihr die Zusammenarbeit mit den aktuellen Laiendolmetschern sehr viel Spaß gemacht hat. Sie habe das Gefühl, dass jeder Kursteilnehmende mit großem Engagement und gut vorbereitet an die Arbeit gehen wird. Im Anschluss an die Zertifikatsverleihung blieben die Anwesenden noch zu einem regen



Gedanken- und Meinungsaustausch zusammen und genossen die Speisen aus der Heimat der Teilnehmenden, die diese selbst zubereitet und mitgebracht hatten.

Bericht und Bilder: LRA BGL – Astrid Kaeswurm (Zweite von rechts), Antje Bommel (links), Caroline Puhmann, Arbeitsbereichsleitung Seniorenarbeit, Behindertenarbeit, Freiwilligen-Engagement und Integration, sowie Landrat Bernhard Kern überreichten die Zertifikate an neue Laiendolmetschende – Die neuen Sprachmittler freuen sich auf ihre ehrenamtliche Aufgabe.





Kategorie

1. Allgemein

Schlagworte

1. Bayern
2. BGL
3. Laiendolmetscher
4. MÄ¼nchen-Oberbayern